

Двенадцатое заседание Балтийского Отдела  
Группы экспертов ООН по географическим названиям  
г. Калининград, 16 – 18 сентября 2008 г.

---

**ИНФОРМАЦИЯ О РАБОТАХ, ПРОВЕДЕННЫХ  
В УКРАИНЕ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ  
ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ  
в 2006 - 2008 годах**

### **Национальные органы стандартизации географических названий**

В Украине координацию деятельности, связанной с географическими названиями осуществляет Государственная служба геодезии, картографии и кадастра (далее - Укргеодезкартография), действующая как орган государственного управления в составе Министерства охраны окружающей природной среды Украины.

Укргеодезкартография, в пределах своей компетенции, разрабатывает и утверждает нормативно-технические документы по вопросам установления, нормализации, учета, регистрации, использования и сохранения географических названий, обеспечивает формирование и ведение Государственного реестра географических названий, осуществляет государственный контроль за использованием и сохранением географических названий.

Межведомственный научно-методический совет по вопросам географических названий – постоянно действующий с 2006 г. при Укргеодезкартографии совещательный орган в сфере установления и нормализации географических названий.

К основным заданиям Совета относятся:

разработка основных принципов стандартизации географических названий;

подготовка предложений по формированию направлений государственной политики по стандартизации географических названий;

рассмотрение предложений по присвоению названий и переименованию географических объектов.

Решения, принятые Советом в пределах его компетенции, обязательны для рассмотрения органами исполнительной власти, на которые возложено присвоение названий и переименование географических объектов.

В состав Совета входят представители Минприроды, Минобороны, Минтрансвязи, Минобразования, МИДа, Национальной академии наук Украины и других учреждений и организаций. Возглавляет его председатель Укргеодезкартографии.

Организационно-техническое обеспечение деятельности Совета осуществляет Укргеодезкартография.

### **Состояние законодательной, нормативной и методической базы в области географических названий**

Закон Украины “О географических названиях” (2005 г.) определяет правовые основы регулирования деятельности, связанной с присвоением названий и переименованием географических объектов, а также нормализацией, использованием, учетом, регистрацией и сохранением географических названий.

: Положение о Межведомственном научно-методическом совете по вопросам географических названий, утвержденное постановлением Кабинета

Министров Украины от 19.04.2006 № 543, регламентирует межведомственную координацию в области географических названий.

Положение о Государственном реестре географических названий, утвержденное постановлением Кабинета Министров Украины от 11.05.2006 № 622, определяет порядок создания и ведения Государственного реестра географических названий, осуществление установления, нормализации, учета и регистрации названий географических объектов.

Закон Украины “О топографо-геодезической и картографической деятельности” (1998 г.) регламентирует нормативное обеспечение установления, сбора и сохранения географических названий при производстве геодезических и картографических работ.

Порядок сбора, утверждения и обработки географических названий при выполнении съемочных работ и обновлении топографических карт и планов определяется “Временными правилами сбора и установления географических названий на топографических картах и планах” (1998 г.).

Утверждены и используются при издании картографических произведений 22 инструкции по передаче на украинский язык географических названий и терминов зарубежных стран.

Для обеспечения единого написания на украинском языке названий географических объектов зарубежных территорий используются:

Газетир географических названий мира, словарь географических названий Вебстера и инструкции по передачи географических названий зарубежных стран мира на украинский язык.

В 2007 году подготовлен к переизданию справочник “Названия стран и территорий мира”, который содержит сведения об официальных названиях государств, зависимых территорий, территорий, имеющих особый статус, столиц государств и центров владений в украинском и национальном написании, а также прилагательные, образованные от названий стран. При доработке справочника использовались материалы Группы экспертов ООН по географическим названиям.

### **Основная деятельность в области стандартизации географических названий в 2006-2008 гг.**

- Укргеодезкартографией проводилась работа по следующим направлениям:
- усовершенствование нормативно-методической базы, регулирующей деятельность, связанную с географическими названиями;
  - организация работы Межведомственного научно-методического совета по вопросам географических названий;
  - организация работ по созданию Государственного реестра географических названий;
  - координация работ по обеспечению стандартизированными географическими названиями органов государственной власти, местного самоуправления, учреждений, организаций и картографических издательств;
  - урегулирование вопроса применения украинской системы латинизации;

- международное сотрудничество по вопросам стандартизации географических названий.

Для обеспечения стабильности деятельности Межведомственного научно-методического совета по вопросам географических названий были внесены изменения в постановление Кабинета Министров Украины от 19.04.2006 № 543 "О создании Межведомственного научно-методического совета по вопросам географических названий", которые касались упрощения процедуры назначения председателя этого совета.

Осуществлялась координация деятельности по формированию и ведению Государственного реестра географических названий. В 2007 г. проведены научно-исследовательские работы по разработке основных принципов формирования и ведения Государственного реестра географических названий, его структуры и содержания.

Предоставлялась информация по запросам организаций, учреждений и предприятий по употреблению и написанию названий конкретных географических объектов Украины и мира. В частности, Госкомстандарту предоставлялись рекомендации по передаче на украинский язык в национальном стандарте ДСТУ ISO 3166-2000 "Коды названий стран мира" географических названий зарубежных стран; Госкомстатистики для национального классификатора ДК 014-97 "Классификатор объектов административно-территориального устройства Украины" – информация о нормализованных названиях населенных пунктов, изменении категории и статуса населенных пунктов Украины.

В 2006 г. издан Указатель географических названий к политико-административной карте Украины масштаба 1:500 000, где содержится более 30 000 географических названий (населенные пункты, гидрографические и орографические объекты, железнодорожные станции) с указанием географических координат с точностью до минуты.

В 2006-2007 годах проведены мероприятия по упорядочению применения правил передачи географических и собственных названий Украины латиницей. Проходил согласование проект постановления правительства "Об утверждении Правил транслитерации украинских собственных названий латиницей", в основу которых, с некоторыми изменениями, легла "Нормативная таблица передачи собственных названий Украины буквами латинского алфавита", утвержденная Украинской комиссией по вопросам правовой терминологии в 1996 году. К сожалению, окончательное решение не было принято.

Несмотря на это, ГНПП "Картография" в 2007 г. изданы на латинице общегеографическая и политико-административная карты Украины масштаба 1:1 500 000, карта автомобильных дорог Украины масштаба 1:1 000 000, Украина туристическая масштаба 1:1 250 000, туристские карты Крыма и Карпат масштаба 1:300 000, планы городов Киева, Ялты, Севастополя, Львова и Одессы.

В 2008 г. издан Национальный атлас Украины, на картах которого представлены нормализованные украинские названия, а названия смежных территорий даны в соответствии с рекомендациями Группы экспертов ООН по

географическим названиям и принятым инструкциям по передаче на украинский язык географических названий и терминов.

Во исполнение положений Закона Украины "О географических названиях" в 2008 г. проводятся научно-исследовательские работы по разработке Порядка проведения экспертизы предложений по присвоению названий и переименованию географических объектов Украины.

В 2008 году разрабатываются инструкции по передаче на украинский язык географических названий и терминов Бельгии, Нидерландов и Эстонии.

В соответствии с рекомендациями Группы экспертов ООН по географическим названиям проводится разработка Топонимического руководства.

Межведомственный научно-методический совет по вопросам географических названий, в пределах своей компетенции, давал свои рекомендации по предложениям о переименовании населенных пунктов, о нормализации названия географического объекта суши территории Украины в Керченском проливе (остров Коса Тузла), рассматривал проекты нормативно-методических и нормативно-технических документов по вопросам географических названий, а также проект Правил транслитерации украинских собственных названий латиницей.

#### **Участие в международных мероприятиях в области географических названий**

Международное сотрудничество в области проведения стандартизации географических названий ведется по двум основным направлениям: участие в мероприятиях, проводимых в рамках деятельности Группы экспертов ООН по географическим названиям и обмен информацией с картографо-геодезическими службами государств-участников СНГ.

Украина входит в состав Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия и Отдела восточная часть Центральной Европы и Юго-Восточной Европы Группы экспертов ООН по географическим названиям. Принимает участие в заседаниях Балтийского отдела.

В сентябре 2006 г., в г. Львов, Украина принимала участников 7-го заседания Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия и 6-го заседания Рабочей группы по географическим названиям Межгосударственного совета по геодезии, картографии, кадастру и дистанционному зондированию Земли государств-участников Содружества Независимых Государств, в котором приняли участие 19 делегатов из 9 стран Европы и Азии.

Представители картографо-геодезической службы принимали участие в:

- 23-й сессии Группы экспертов ООН по географическим названиям и заседании Рабочей группы по системам романизации Группы экспертов ООН по географическим названиям (г. Вена, 2006 г.);

- заседании Балтийского отдела Группы экспертов ООН по географическим названиям (г. Таллинн, 2006 г.);

- 18-м заседании Отдела восточная часть Центральной Европы и Юго-Восточной Европы Группы экспертов ООН по географическим названиям и

заседании Рабочей группы по экзонимам Группы экспертов ООН по географическим названиям (г. Прага, 2007 г.).

- 14-й Генеральной ассамблеи Международной картографической ассоциации и 23-й Международной картографической конференции (г. Москва, 2007 г.);

- Девятой Конференции ООН по стандартизации географических названий и 24-й сессии Группы экспертов ООН по географическим названиям (г. Нью-Йорк, 2007 г.).